



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

P R O T O K O L L

der 16. Sitzung vom 9. November 2004

VORSITZENDER:

PRÄSIDENT MARIO MAGNANI
VIZEPRÄSIDENT HERBERT DENICOLO'

PRÄSIDIALSEKRETÄRE:

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
ANDREOTTI, PAHL UND PINTER

XIII. GESETZGEBUNGSPERIODE

BEHANDELTE SACHBEREICHE

In vereinheitlichter Debatte (Fortsetzung):

Gesetzentwurf Nr. 6: Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 betreffend die „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ und Änderungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und nachfolgende Änderungen - eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pöder und Klotz;

Gesetzentwurf Nr. 10: Reform der Ordnung der örtlichen Autonomien - eingebracht vom Regionalausschuss;
(der Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 6 ist abgelehnt worden; Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 10 – Art. 1).

Am 9. November 2004 um 10.03 Uhr ist der Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um über die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 1730/Reg. Rat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Magnani unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Andreotti, Pahl und Pinter.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abg. Biancofiore, Delladio, Dellai (am Vormittag), Malossini, Munter, Muraro, Pürgstaller und Widmann (am Nachmittag) für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Im Laufe der Sitzung sind die Abg. Frick, Heiss, Widmann, Urzi und Durnwalder eingetroffen.

Präsidialsekretär Pinter verliest das Protokoll der 15. Sitzung vom 22. Oktober 2004, das gemäß Art. 40 Abs. 2 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Präsident Magnani teilt Folgendes mit:

Es sind die nachstehend angeführten Gesetzentwürfe eingebracht worden:

Nr. 19: Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des mehrjährigen Haushaltes 2005-2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) (eingebracht vom Regionalausschuss am 29. Oktober 2004);

Nr. 20: Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2005 und dreijähriger Haushalt 2005-2007 (eingebracht vom Regionalausschuss am 29. Oktober 2004).

Es ist folgende Anfrage mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingebracht worden:

Nr. 58 eingebracht am 5. November 2004 vom Regionalratsabgeordneten Seppi, betreffend den Beschluss des Regionalausschusses Nr. 521/07.10.2004, mit dem der Beschluss des Regionalausschusses Nr. 487 vom 8. September 2004 abgeändert worden ist.

Die Anfrage Nr. 53 ist beantwortet worden.

Die oben angeführte Anfrage und die entsprechende Antwort sind integrierender Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

Präsident Magnani fordert die Anwesenden auf, im Gedenken an den ehemaligen, kürzlich verstorbenen Regionalratsabgeordneten Ruggero Benussi eine Schweigeminute abzuhalten.

Daraufhin wird die Beratung von Punkt 1) der Tagesordnung wieder aufgenommen:

Nr. 1

In vereinheitlichter Debatte:

Gesetzentwurf Nr. 6: Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 betreffend die „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ und Änderungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und nachfolgende Änderungen - eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Pöder und Klotz;

Gesetzentwurf Nr. 10: Reform der Ordnung der örtlichen Autonomien - eingebracht vom Regionalausschuss.

Abg. Molinari ergreift zum Fortgang der Arbeiten das Wort, dem Präsident Magnani repliziert.

Im Rahmen der Generaldebatte melden sich die Abg. Pallaoro, de Eccher, Chiocchetti, Giovanazzi, Bondi, Bezzi und Catalano zu Wort.

Vizepräsident Denicolò übernimmt den Vorsitz und erteilt den Abg. Molinari und Dello Sbarba das Wort.

Präsident Magnani übernimmt wieder den Vorsitz.

Abg. Morandini ergreift zum Fortgang der Arbeiten das Wort und ersucht um die Unterbrechung der Sitzung, damit sich die Minderheiten beraten können.

Frau Abg. Kury ergreift ebenfalls zum Fortgang der Arbeiten das Wort.

Präsident Magnani gibt dem Antrag des Abg. Morandini statt, unterbricht die Sitzung und vertagt die Arbeiten auf 15.00 Uhr.

Es ist 12.46 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.01 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf erteilt Präsident Magnani dem Abg. Morandini zum Fortgang der Arbeiten das Wort, der um eine weitere Unterbrechung der Arbeiten ersucht, damit sich die Minderheiten beraten können.

Präsident Magnani teilt mit, dem Antrag vor Beginn der Sachdebatte statt zu geben. Da sich im Rahmen der Generaldebatte niemand mehr zu Wort meldet, erteilt der Präsident dem zuständigen Regionalassessor Amistadi zur Replik zum Gesetzentwurf Nr. 10 das Wort.

Da kein weiterer Antrag auf Replik vorliegt, lässt Präsident Magnani über den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 6 abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich abgelehnt wird.

Es folgt sodann die Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte zum Gesetzentwurf Nr. 10, der mehrheitlich genehmigt wird.

Präsident Magnani unterbricht die Sitzung für 15 Minuten, so wie von Abg. Morandini beantragt worden ist.

Es ist 15.26 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.57 Uhr wieder aufgenommen.

Präsident Magnani verliest Artikel 1 und den Änderungsantrag des Abg. Catalano, Prot. Nr. 1749/1.

Abg. Morandini ergreift zum Fortgang der Arbeiten das Wort und ersucht um die erneute Unterbrechung der Sitzung für ein Treffen der Minderheiten mit der Mehrheit.

Im Einvernehmen mit dem zuständigen Regionalassessor unterbricht Präsident Magnani die Sitzung bis 16.30 Uhr.

Es ist 16.07 Uhr.

Die Arbeiten werden um 16.56 Uhr wieder aufgenommen.

Präsident Magnani erteilt sodann Abg. Catalano zur Erläuterung des Änderungsantrages Prot. Nr. 1749/1 das Wort.

Dazu nimmt Frau Abg. Kury Stellung.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, lässt Präsident Magnani über den Änderungsantrag abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich abgelehnt wird.

Daraufhin wird der Änderungsantrag des Abg. Catalano, Prot. Nr. 1749/2, verlesen und sodann vom Einbringer erläutert.

Dazu nehmen die Abg. Seppi und Mosconi Stellung.

Nach Abschluss der Debatte wird der Änderungsantrag zur Abstimmung gestellt und durch Handerheben mehrheitlich abgelehnt.

Es wird der Änderungsantrag Prot. Nr. 1603/1 verlesen, der von der Erstunterzeichnerin, Frau Abg. Kury, erläutert wird. Die Abgeordnete ersucht um geheime Abstimmung über den Änderungsantrag.

Im Rahmen der Debatte zum Änderungsantrag ergreifen die Abg. Seppi, Mosconi, Giovanazzi und Morandini das Wort.

Präsident Magnani lässt sodann über den Änderungsantrag geheim abstimmen und gibt nach der Auszählung der Stimmzettel das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende	46
Jastimmen	12
Neinstimmen	28
Weißer Stimmzettel	6

Der Regionalrat lehnt den Änderungsantrag ab.

Der Präsident verliest sodann den von Abgeordneten Lunelli und anderen Abgeordneten eingebrachten Änderungsantrag zu Absatz 2 des Artikels 1.

Abg. Seppi ergreift zum Fortgang der Arbeiten das Wort und ersucht um Unterbrechung der Sitzung, bis der Änderungsantrag übersetzt und ausgeteilt wird.

Präsident Magnani gibt dem Antrag statt und erklärt daraufhin die Sitzung für beendet. Er erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat für Mittwoch, den 10. November 2004 um 10.00 Uhr wieder einberufen ist.

Es ist 17.51 Uhr.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE